

TNC AKTUELLT

Årgång 12(1970):4

Rysk teknisk terminologi

Den sovjetiska motsvarigheten till TNCs publikationer är en serie häften som kallas "Samlingar av rekommenderade termer" och utges av Kommittén för vetenskaplig-teknisk terminologi vid Vetenskapsakademien i Moskva.

TNC erhåller dessa häften i utbyte och äger därigenom en svit med endast få luckor. De 65 första numren presenterades i TNC-Aktuellt under åren 1960-65. Nu har serien nått fram till nummer 82 och en ny, samlad presentation av hela beståndet kan vara befogad.

För de 75 nummer som nu finns i TNCs bibliotek (nr 2, 5, 13, 15, 18, 69 och 71 saknas) kan följande allmänna beskrivning lämnas.

Totalt förtecknas mer än 12 000 termer vilka rekommenderas av Vetenskapsakademien för användning i facklitteratur, läroböcker, standarder och vid dokumentationsverksamhet.

Termernas uppställning är genomgående systematisk men alfabetiska register finns alltid med i häftena. Varje term definieras på ryska. Ibland tillfogas anmärkningar och hänvisningar. Sedan 1962 har det övervägande flertalet häften kompletterats med engelska översättningar, sedan 1968 även med franska och tyska. Register till dessa språk är då alltid medtagna.

Flera häften är försedda med illustrationer samt innehåller förutom själva termmaterialet utförlig redovisning av teoribildningar inom det aktuella området.

Enstaka nummer i serien kan beställas som lån från TNC. Beträffande köp hänvisas till utgivaren. Priset ligger normalt mellan 10 och 40 kopek per häfte.

Seriens namn är: Akademija Nauk SSSR.
Komitet techničeskoj terminologii.
Sborniki rekomenduemych terminov.

Förlagets adress: Izdatel'stvo Nauka.
Moskva K-62.
Podsosenskij per. dom 21.

Ordlistorna presenteras på följande sidor.

Informationsteori

64. Teorija informacii [Informationsteori]
1964 12 s 40 termer En
77. Elementy tehničeskoj kibernetiki [Cybernetik]
1968 56 s 181 termer En Fr De

Kvalitetsteknik

60. Teorija nadežnosti v oblasti radioelektroniki
[Elektroniska komponenters driftsäkerhet]
1962 48 s 70 termer 46 ref En
67. Nadežnost' tehničeskich sistem i izdelij
[Driftsäkerhet hos tekniska system och komponenter]
1965 40 s 24 termer 47 ref En
Bilaga: Matematiska samband och definitioner inom
tillförlitlighetsteorin

Fysik

3. Terminologija teploperedaci [Värmeledning]
1951 16 s 66 termer
7. Terminologija termodinamiki [Termodynamik]
1952 55 s 181 termer
Bilaga: Storhets- och måttenhetsbeteckningar
14. Terminologija teorii uprugosti, ispytanij i mehaničeskich svojstv materialov i stroitel'noj mehaniki
[Elasticitetsteori, materialprovning, materialegenskaper och byggmekanik]
1952 80 s 342 termer 14 ill
Bilaga: Storhets- och måttenhetsbeteckningar
47. Terminologija rasprostraneniya radiovoln
[Radiovågors utbredning]
1957 28 s 117 termer
74. Fizičeskaja optika. Energetičeskie charakteristiki
[Fysikalisk optik. Energetiska karakteristika]
1968 32 s 164 termer En De
79. Fizičeskaja optika [Fysikalisk optik]
1970 52 s 311 termer En De

Kemi

4. Terminologija po korrozii i zaščite metallov
[Korrosion och ytbehandling av metaller]
1951 43 s 173 termer
6. Terminologija fiziko-chimičeskogo analiza
[Fysikalisk-kemisk analys]
1951 33 s 101 termer

Maskinteknik

33. Terminologija obščej mehaniki [Allmän mekanik]
1955 43 s 188 termer
Bilaga: Storhets- och måttenhetsbeteckningar
35. Terminologija osnovnyh ponjatija avtomatiki
[Automation]
1954 23 s 40 termer
38. Terminologija vodopodgotovki dlja parovyh kotlov
[Ångpannors vattenförsörjning]
1956 39 s 252 termer

- Maskinteknik (forts) 68. Teoriya mekhanizmov. Osnovnye ponjatija [Mekaniska komponenter]
1965 26 s 90 termer En Fr De
82. Stroitel'naja mekhanika [Byggmekanik]
1970 48 s 193 termer 9 ill En Fr De
- Hydroteknik
12. Terminologija mekhaniki židkosti [Vätskeströmning]
1952 39 s 144 termer
Bilaga: Storhets- och måttenhetsbeteckningar
21. Terminologija gidroturbin [Vattenturbiner]
1953 38 s 215 termer
27. Terminologija gidrotechniki [Hydroteknik]
1955 71 s 443 termer
30. Terminologija volnovych dviženij židkosti [Vätskors fria rörelse]
1954 15 s 51 termer
58. Gidromekhanika. Volnovoe dviženie židkosti. Stroitel'naja mekhanika [Hydromekanic]
1962 88 s 271 termer 14 ill En Fr De
Bilaga: Storhets- och måttenhetsbeteckningar
63. Gidroprivod. Gidrodinamičeskie peredači [Hydraulik]
1963 28 s 71 termer En
66. Gidroprivod. Ob'emnyj gidroprivod [Displacementhydraulik]
1964 32 s 89 termer En
- Ellära
53. Diëlektriki [Dielektrika]
1960 24 s 92 termer
62. Poluprovodnikovye pribory. Osnovnye ponjatija [Halvledarteknik]
1962 24 s 87 termer En Fr De
- Elteknik
46. Terminologija teoretičeskoj èlektrotechniki [Teoretisk elteknik]
1958 48 s 207 termer
48. Terminologija svetotekhniki [Belysningsteknik]
1957 64 s 207 termer En Fr De
Bilaga: Storhets- och måttenhetsbeteckningar
59. Èlektroteknika. Èlektronika [Elteknik. Elektronik]
1962 232 s 1939 termer En Fr De
Bilaga: Storhets- och måttenhetsbeteckningar
78. Èlektrotechničeskie materialy [Eltekniska material]
1969 84 s 365 termer En Fr De
- Elenergi
8. Terminologija po strukturnomu analizu i sintezu relejno-kontaktnych schem [Strukturanalys och syntes av reläkontaktscheman]
1953 23 s 45 termer

Elenergi (forts)

49. Terminologija rele [Reläer]
1958 44 s 145 termer En Fr De
52. Ëlektričeskie mašiny. Vidy Ëlektričeskich mašin
[Typer av elektriska maskiner]
1960 28 s 113 termer
81. Ënergetičeskie sistemy [Energetiska system]
1970 72 s 278 termer En Fr De

Elektronik

39. Terminologija Ëlektrovakuumnych priborov
[Vakuumanläggningar inom elektroniken]
1956 48 s 184 termer
54. Ëlektrovakuumnye pribory. Režimy, parametry i
charakteristiki
[Vakuumanläggningar inom elektroniken. Driftdata]
1960 24 s 63 termer
75. Kvantovaja Ëlektronika [Kvantelektronik]
1968 48 s 208 termer En Fr De

Kärnenergi

65. Uskoriteli zarjažennyh častic. Osnovnye ponjatija
[Acceleratorer. Grundbegrepp]
1963 24 s 106 termer En
73. Uskoriteli zarjažennyh častic [Acceleratorer]
1966 44 s 252 termer En

Motorer, pumpar

16. Terminologija židkostnyh raketnyh dvigatelej
[Vätskeraketmotorer]
1953 26 s 75 termer
19. Terminologija konstruktii turboreaktivnyh, turbo-
vintovyh i poršnevnyh dvigatelej
[Konstruktion av turbojet-, turboprop- och kolv-
motorer]
1954 32 s 117 termer
34. Terminologija poršnevnyh dvigatelej vnutrennego
sgoranija
[Kolvmotorer av förbränningstyp]
1954 59 s 162 termer
Bilaga: Storhets- och måttenhetsbeteckningar
44. Terminologija topliva dlja dvigatelej vnutrennego
sgoranija
[Bränsle för förbränningsmotorer]
1957 32 s 108 termer
50. Poršnevyje dvigatelej vnutrennego sgoranija
[Förbränningsmotorer]
1959 16 s 62 termer
56. Lopastnye nasosy. Centrobežnye i osevyje
[Skovelhjulspumpar. Centrifugalpumpar och axialpumpar]
1969 32 s 138 termer 6 ill
Bilaga: Storhets- och måttenhetsbeteckningar

Metallbearbetning

55. Obrabotka metallov davleniem. Operacii i perechody kovki i stampovki
[Metallbearbetning under tryck. Smidning.]
1961 28 s 80 termer 57 ill
61. Obrabotka metallov davleniem. Voločenie
[Bearbetning av metaller under tryck. Dragning]
1962 16 s 67 termer

Maskinelement

11. Terminologija detalej mašin. Raz'emnye soedinenija
[Maskinelement. Lösbara kopplingar]
1953 47 s 124 termer 81 ill
45. Terminologija detalej mašin. Mufty
[Maskinelement. Muffar]
1958 24 s 72 termer
57. Zubčatye koleasa, zacepleniya i peredači s postojannym peredatočnym otnošeniem
[Kugghjul, ingrepp och utväxling]
1962 68 s 146 termer 116 ill

Gruvteknik

1. Klassifikacija i terminologija gornych mašin
[Gruvmaskiner]
1952 27 s 113 termer
9. Terminologija gornogo dela. Gornye krep'i
[Förbyggnader i gruvor]
1952 20 s 59 termer
36. Terminologija gornogo dela. Gornye raboty i gornye vyrabotki [Gruvbyggnad och gruvdrift]
1954 27 s 142 termer
40. Terminologija gornogo davlenija [Bergtryck]
1956 12 s 48 termer
43. Terminologija obogaščeniya tverdogo iskopaemogo syr'ja [Anrikning av fasta mineral]
1957 20 s 60 termer
51. Terminologija sistem razrabotki mestoroždenij tverdych poleznych iskopaemych podzemnym sposobom
[Exploatering av fasta fyndigheter under jord]
1959 16 s 91 termer

Transportteknik

10. Terminologija železnodorožnoj signalizacii, centralizacii strelok, signalov i blokirovki
[Järnvägssignalering samt centralisering av växlar, signaler och blockeringar]
1952 55 s 286 termer
31. Terminologija električeskoj tjagi magistral'nych železnych dorog i metropolitenov. Elektrotjagovaja set'
[Eldrift av järnvägar och tunnelbanor. Elnätet]
1954 35 s 157 termer

Transporter (forts)

32. Terminologija električeskoj tjagi magistral'nych železnych dorog i metropolitenov. Tjagovye podstancii
[Eldrift av järnvägar och tunnelbanor. Understationer]
1954 18 s 81 termer
37. Terminologija po avtomobiljam [Bilterminologi]
1954 42 s 125 termer 14 ill

Flygteknik

17. Terminologija aerodinamičeskogo rasčeta samoleta
[Aerodynamiska beräkningar]
1954 21 s 63 termer
20. Terminologija vozdušnych vintov i vertoletov
[Propellrar och helikopterblad]
1954 37 s 161 termer
25. Terminologija elektrooborudovanija samoletov
[Elutrustning i flygplan]
1954 37 s 172 termer
26. Terminologija kislородnogo i vysotnogo oborudovanija samoletov
[Syrgasapparat och annan utrustning för hög höjd]
1954 18 s 48 termer
29. Terminologija po vozdušnomu fotografirovanija
[Flygfotografering]
1954 30 s 123 termer

Flygmotorteknik

23. Terminologija aviacionnych silovych ustanovok
[Flygmotorutrustning]
1954 25 s 72 termer
24. Terminologija teorii i karakteristik aviacionnych gazoturbinnnych dvigatelej i turbomašin dlja kombinirovannyh silovych ustanovok
[Gasturbiner och turbomotorer i flygplan]
1954 27 s 84 termer
28. Terminologija upravlenija, regulirovanija i avtomatiki aviadvigatelej
[Automatisering av flygmotordrift]
1954 24 s 44 termer

Kemisk teknologi

22. Terminologija vzryvnych rabot [Sprängteknik]
1953 19 s 89 termer
41. Terminologija gazovoj tehniki [Gasteknik]
1957 28 s 113 termer
70. Dozimetrija ionizirujuščich izlučenij
[Dosimetri vid joniserad strålning]
1965 24 s 52 termer En Fr De
76. Dozimetrija ionizirujuščich izlučenij. Pribory
[Dosimetri vid joniserad strålning. Apparatur]
1968 36 s 100 termer En Fr De

Datateknik

42. Terminologija vyčislitel'nych mašin i priborov
[Datamaskiner och kringutrustning]
1957 16 s 62 termer
72. Vyčislitel'naja tehnika. Obščie ponjatija
[Numerisk analys]
1966 28 s 81 termer En Fr De
80. Vyčislitel'naja tehnika. Pribory
[Datateknik]
1970 40 s 131 termer En Fr De